

122-302/2010

|  |                     |
|--|---------------------|
| Centrum vzdelávania Ministerstva práce,<br>sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky |                     |
| Dátum dňa: 22.7.2010   |                     |
| Evidenčné číslo: 122-302/2010  | Prílohy/ listy: 1/1 |
| Číslo spisu:   | Vybavuje: ✓         |

## ZMLUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽBY

uzavretá v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

### Zmluvné strany:

#### Poskytovateľ:

Názov: **Národné centrum pre rovnosť príležitostí n.o.**  
Sídlo: Laurinská 2, 811 01 Bratislava  
zastúpené riaditeľkou: Mgr. Annou Klimáčkovou  
osoba zodpovedná za riešenie úlohy: Mgr. Anna Klimáčková  
Bankové spojenie: SLSP  
Číslo účtu: 0632354915/0900  
IČO: 318 215 11  
DIČ: 2021388072  
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

#### Objednávateľ:

Názov: **Centrum vzdelávania  
Ministerstva práce sociálnych vecí a rodiny SR**  
Sídlo: Pekná cesta 6, 830 04 Bratislava  
zastúpené: Ing. Ivanom Bernátkom, riaditeľom  
IČO: 30795362  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
(ďalej len „objednávateľ“)

sa dohodli na uzatvorení tejto zmluvy o poskytnutí služby (ďalej len „zmluva“):

### Čl. I

#### Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je záväzok poskytovateľa vypracovať pre objednávateľa **analytická štúdiu a návrh metodík a nástrojov na elimináciu horizontálnej, vertikálnej a hierarchickej rodovej segregácie v odvetviach a povolaniach (spolu ďalej len „štúdiu“).**
2. Predmet zmluvy poskytovateľ vykoná podľa špecifikácie uvedenej v čl. II tejto zmluvy v čase a v mieste plnenia a za podmienok stanovených v tejto zmluve.
3. Predmetom zmluvy je aj záväzok objednávateľa zaplatiť poskytovateľovi zmluvne dohodnutú cenu podľa čl. VI tejto zmluvy.

### Čl. II

#### Špecifikácia a spôsob plnenia predmetu zmluvy

1. Predmet zmluvy, ktorým je štúdiu uvedená v článku I bod 1 zmluvy je špecifikovaný takto:

#### a) Analytická štúdia

- definície horizontálnej rodovej segregácie v odvetviach (sektoroch) a povolaniach, definícia vertikálnej rodovej segregácie v povolaniach a hierarchickej rodovej segregácie,
- analýza príčin a dôsledkov horizontálnej, vertikálnej a hierarchickej rodovej segregácie (vplyv rodových stereotypov, podhodnocovanie ženskej práce, diskriminácia v odmeňovaní a kvalita zamestnania, menej investícií do ľudského kapitálu, odlišné role pri zarabávaní, preferencie a predsudky a stereotypy, vstupné bariéry a organizačné praktiky),
- popis východiskovej situácie v problematike na Slovensku, popis trendov v EÚ a komparácia s inými krajinami EÚ (vyžitie štatistík),
- stanovenie stabilných indikátorov sledovania horizontálnej, vertikálnej a hierarchickej rodovej segregácie, ich zdroje a metodika vyhodnocovania,
- faktory, ktoré vplývajú na horizontálnu, vertikálnu a hierarchickú rodovú segregáciu (systém vzdelávania, voľba povolania, oblasti štúdia SŠ a VŠ, kariérne poradenstvo, práca na čiastočný úväzok, voľby žien a mužov, zosúlad'ovanie pracovného, osobného a rodinného života, vplyv politik trhu práce, rozdelenie rodinných povinností atď.),
- popis kedy ide o diskrimináciu v prípade horizontálnej, vertikálnej a hierarchickej rodovej segregácie,
- špecifické zameranie na rodovú rovnosť v oblasti rozhodovania (volebný systém, politické strany, nominácie v exekutive, vedenie veľkých organizácií, asociácií atď.),
- príčiny a dôsledky skleneného stropu v kariérnom postupe,
- popis rodovej segregácie v povolaniach: univerzitní profesori/profesorky, lekári/lekárky, finanční profesionáli/profesionálky, manažérky/manažéri, IT technológie, právnici/právničky a sudkyne/sudcovia, opatrovatelia/opatrovatelky, sestričky/bratři, ženy a muži v predškolských zariadeniach, upratovačky/upratovači, učiteľky/učítelia, polícia, administratíva, štátna správa, tvorkyne/tvorcovia legislatívy (súčasný stav, príčiny, dôsledky, možné opatrenia a odporúčania pre jednotlivé profesie).

#### b) Metodika

- návrhy na legislatívne zmeny s cieľom riešiť problematiku horizontálnej, vertikálnej a hierarchickej segregácie v odvetviach a povolaniach,
- návrh krokov, ktoré môžu prispieť k zmene v oblasti výchovy a vzdelávania, práce sociálnych vecí a rodiny, hospodárstva a financií (úlohy ministerstiev a ďalších orgánov verejnej správy v tejto oblasti),
- návrh na vypracovanie nástrojov a inovatívnych programov (pozitívnych akcií) na zmiernenie horizontálnej, vertikálnej a hierarchickej rodovej segregácie napr. v oblasti motivačných faktorov, poradenstva a vzdelávania (najmä odborného vzdelávania v netradičných povolaniach), v oblasti aktívnej politiky trhu práce, zosúlad'ovania pracovného, osobného a rodinného života, v oblasti hodnotenia práce a certifikácie zručností (presunutie podhodnocovania práce žien):
  - o cieľ nástrojov a programov,
  - o stručný popis,
  - o popis aktivít,
  - o popis indikátorov,
  - o udržateľnosť,
- vypracovanie vplyvov špeciálne na podnikateľské prostredie so zameraním na podnikanie žien a jeho rodovo citlivé vyhodnocovanie (metodika hodnotenia politik z rodového hľadiska v hospodárstve),
- prepojenie rodovej segregácie na rodové rozdiely v odmeňovaní, návrh kompatibilných riešení,
- vypracovanie nezaujatých organizačných procedúr (kolektívne vyjednávanie a sociálny dialóg, výber, nábor, podpora, rozpoznanie zručností, štruktúrovanie kariéry, hodnotenie práce a zručností) atď..

## 2. Rozsah štúdie

2.1 Rozsah štúdie je min. 100 strán a max. 200 normostrán bez príloh. Pre štúdiu poskytovateľ vykoná jazykovú korektúru a grafickú úpravu.

3. Výstupom plnenia predmetu zmluvy je :

- analytická štúdia a návrh metodík a nástrojov na elimináciu horizontálnej, vertikálnej a hierarchickej rodovej segregácie v odvetviach a povolaniach, jej spracovanie bude v slovenskom jazyku, jazyková korektúra a grafická úprava (čiernobiela obálka a vnútro), dodanie v hrebeňovej väzbe, na 100 gramovom papieri pre digitálnu tlač v počte 50 ks, (celofarebná obálka a čiernobiele vnútro)dodaná aj na elektronickom nosiči (4 ks DVD ( potlačené s názvom výstupu), resp. CD v slovenskom jazyku) a vo formáte distribuovateľnom cez web (formát MS Word a Pdf)

3.1.

### Čl. III

#### Čas, miesto, spôsob a lehoty plnenia predmetu zmluvy

1. Poskytovateľ sa zaväzuje začať s vykonávaním a plnením predmetu zmluvy najneskôr do 5 dní od podpisu zmluvy.
2. Čas plnenia predmetu zmluvy stanovuje harmonogram.
  - 2.1 Poskytovateľ predloží objednávateľovi návrh finálnej verzie textu štúdie (tlačená verzia poštou v počte kusov 1 a elektronická verzia emailom) do 60 pracovných dní od podpísania zmluvy.
  - 2.2 Objednávateľ predloží poskytovateľovi písomné stanovisko k návrhu finálnej verzie textu štúdie do 5 pracovných dní od ich predloženia objednávateľovi.  
V tomto stanovisku objednávateľ:
    - a) návrh finálnej verzie textu štúdie schváli alebo
    - b) predloží k návrhu finálnej verzie textu štúdie konkrétne pripomienky.
  - 2.3 Poskytovateľ predloží objednávateľovi jazykovú korektúru a grafickú úpravu schváleného návrhu textu štúdie do 5 pracovných dní od schválenia návrhu finálnej verzie textu štúdie.
  - 2.4 Objednávateľ predloží poskytovateľovi písomné stanovisko k jazykovej korektúre a grafickej úprave schváleného návrhu finálnej verzie textu štúdie do 5 pracovných dní od ich predloženia objednávateľovi.
  - 2.5 Poskytovateľ predloží objednávateľovi finálnu verziu textu štúdie vo zviazanej forme v hrebeňovej väzbe, na 100 gramovom papieri pre digitálnu tlač v počte 50 ks, (celofarebná obálka a čiernobiele vnútro)d odaná aj na elektronickom nosiči (4 ks DVD ( potlačené s názvom výstupu), resp. CD v slovenskom jazyku) a vo formáte distribuovateľnom cez web (formát MS Word a Pdf) do 5 pracovných dní od schválenia štúdie po jazykovej korektúre a grafickej úprave.
  - 2.6 V prípade písomných pripomienok objednávateľa bude harmonogram upravený takto:
    - a) poskytovateľ doručí objednávateľovi návrh finálnej verzie texte štúdie po zapracovaní pripomienok objednávateľa v lehote do 5 pracovných dní od doručenia písomných pripomienok,
    - b) objednávateľ doručí poskytovateľovi písomné stanovisko k návrhu finálnej verzie textu štúdie so zapracovanými pripomienkami v lehote do 5 pracovných dní od doručenia návrhu finálnej verzie textov štúdie po zapracovaní pripomienok.

3. Predmet zmluvy je poskytovateľ povinný splniť objednávateľovi v lehote najneskôr **do 4 mesiacov od podpísania zmluvy**. V prípade uplatnenia pripomienok je lehota splnenia predmetu zmluvy posunutá v súlade s lehotami uvedenými v čl. III, bode 2.6 tejto zmluvy.
4. O prevzatí dokončeného diela musí byť spísaný odovzdávací a preberací protokol podľa prílohy č. 1 tejto zmluvy, podpísaný štatutárnym zástupcom klienta a advokátkou. Deň podpisu protokolu oboma zmluvnými stranami sa považuje za deň odovzdania diela.
5. Za miesto dodania diela sa považuje sídlo objednávateľa:  
Centrum vzdelávania Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, Pekná cesta 6, 830 04 Bratislava.

#### **Čl. IV Povinnosti a zodpovednosť poskytovateľa**

1. Poskytovateľ je povinný plniť predmet zmluvy s odbornou starostlivosťou v zmysle podmienok dohodnutých v zmluve a zodpovedá za kvalitu ním poskytnutých služieb.
2. Poskytovateľ je povinný bezodkladne oboznamovať objednávateľa so všetkými novými skutočnosťami, o ktorých sa dozvie pri svojej činnosti, ktoré sú alebo môžu byť v priamom alebo nepriamom vzťahu k predmetu zmluvy.
3. Poskytovateľ je povinný bezodkladne oboznamovať objednávateľa o požiadavkách na súčinnosť potrebnú pre plnenie predmetu zmluvy, ak nie sú výslovne uvedené v tejto zmluve.
4. Poskytovateľ sa zaväzuje postupovať v zmysle harmonogramu, uvedenom v článku III tejto zmluvy.
5. Poskytovateľ je povinný odovzdať objednávateľovi dohodnutý predmet zmluvy, v dohodnutej lehote, v dohodnutom rozsahu a v dohodnutej kvalite.
6. Poskytovateľ sa zaväzuje, že umožní overenie na mieste, výkon auditu, resp. výkon inej kontroly v súvislosti s realizáciou predmetu zmluvy v rámci projektu financovaného cez štrukturálne fondy.
7. Poskytovateľ sa zaväzuje k vysporiadaniu autorských práv vzťahujúcich sa na obsah štúdie a práv voči tretím stranám v súlade so všeobecne platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

#### **Čl. V Povinnosti objednávateľa**

1. Objednávateľ je povinný počas trvania tejto zmluvy sprístupniť poskytovateľovi údaje, materiály, logo EÚ v náležitej forme v súlade s manuálom pre informovanie a publicitu a informácie potrebné pre plnenie predmetu zmluvy.
2. Objednávateľ je povinný bezodkladne oboznamovať poskytovateľa so všetkými novými skutočnosťami, o ktorých sa dozvie alebo mal dozvedieť pri svojej činnosti a ktoré sú alebo môžu byť vo vzťahu k predmetu zmluvy.
3. Objednávateľ sa zaväzuje prevziať predmet zmluvy, uvedený v článku II tejto zmluvy a postupovať v zmysle harmonogramu, uvedenom v článku III tejto zmluvy. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť dohodnutú cenu riadne a včas.

## Čl. VI Cena a platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje, že zaplatí poskytovateľovi cenu za splnený predmet zmluvy vo výške **8 619,42 Eur** (časť SVK). Poskytovateľ nie je platcom DPH.
2. V cene sú zahrnuté všetky náklady poskytovateľa na realizáciu predmetu zmluvy. V cene je zahrnuté spracovanie v slovenskom jazyku, jazyková korektúra a grafická úprava (čiernobiela obálka a čiernobiele vnútro) a dodanie predmetu zmluvy v zmluvne dohodnutých výstupoch.
- 3.1 Cenu predmetu zmluvy uhradí objednávateľ poskytovateľovi v jednej platbe. Platbu vykoná objednávateľ vo výške **8 619,42 Eur** po predložení a prevzatí finálnej verzie štúdie v zmluvne dohodnutých výstupoch v súlade s článkom II bodom 3.1 a po podpísaní preberacieho protokolu.
3. Podkladom pre úhradu platby je faktúra (daňový doklad) vystavená poskytovateľom a doručená objednávateľovi. Splatnosť faktúry je 30 pracovných dní po jej doručení objednávateľovi.  
Faktúra bude obsahovať nasledovné údaje:
  - označenie poskytovateľa s jeho identifikačnými údajmi
  - číslo faktúry
  - označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý má byť platba poukázaná
  - deň vystavenia a deň splatnosti faktúry
  - dátum odoslania faktúry
  - názov zákazky
  - rozpis fakturovanej sumy
  - pečiatka a podpis oprávnenej osoby poskytovateľa.V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti uvedené v tejto zmluve, objednávateľ je oprávnený vrátiť ju poskytovateľovi na doplnenie, v takomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť doručením opravenej faktúry objednávateľovi.
4. Cena predmetu zmluvy je stanovená v súlade so zákonom NR SR 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov

## Čl. VII Záverečné ustanovenia


1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých dôverných skutočnostiach a skutočnostiach, ktorých zverejnenie by mohlo spôsobiť poškodenie záujmov druhej zmluvnej strany. Za dôverné skutočnosti sa považujú všetky informácie obchodnej, výrobnéj alebo technickej povahy, ktoré majú skutočnú alebo potenciálnu hodnotu, ktoré nie sú tretím osobám bežne dostupné a ktorých zverejnenie by ktorákoľvek strana mohla považovať za ohrozenie alebo poškodenie jej práv alebo záujmov. Povinnosti týkajúce sa ochrany dôverných skutočností trvajú aj po skončení účinnosti zmluvy.
2. Poskytovateľ prehlasuje, že všetky poskytnuté informácie dôvernej povahy získané v priebehu poradenských prác bude považovať za prísne dôverné a budú výhradne použité za účelom naplnenia predmetu zmluvy.
3. Autorské práva na vytvorenú štúdiu po vyhotovení budú vo vlastníctve Centra vzdelávania Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že oznamovanie a výmena informácií a styk strán pri plnení tejto zmluvy bude prebiehať písomne v prípadoch výslovne stanovených touto zmluvou, v ostatných prípadoch postačuje aj forma elektronickej pošty (e-mail).
5. Prípadné spory, ktoré zo zmluvného vzťahu vzniknú, sa zaväzujú zmluvné strany riešiť prednostne dohodou. Ak sa nedohodnú, spor bude riešený súdnou cestou podľa práva platného v Slovenskej republike.
6. Na túto zmluvu a vzťahy z nej vyplývajúce sa použijú primerane ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.
7. Zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, že ju uzatvárajú slobodne a vážne a na znak súhlasu s ňou ju potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave dňa 17.7.2010

Centrum vzdelávania Ministerstva práce,  
sociálnych vecí a rodiny  
Pekná cesta 6, P.O.Box 13, 830 04 Bratislava  
IČO: 30795362  
-4-

Za poskytovateľa:

  
.....  
NÁRODNÉ CENTRUM  
PRE ROVNOSŤ  
PRÍLEŽITOSTÍ  
LAURINSKÁ 2  
811 01 BRATISLAVA

Za objednávateľa:

  
.....

Príloha č. 1

Odovzdávací a preberací protokol  
v zmysle zmluvy o poskytnutí právnej služby zo dňa .....  
medzi Centrom vzdelávania Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR a  
Národným centrom pre rovnosť príležitostí, n.o.

Objednávateľ :

Centrum vzdelávania Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR

So sídlom: Pekná cesta 6, P. O. Box 13,830 04 Bratislava

IČO: 30 795 362

Štatutárny zástupca: Ing. Ivan Bernátek, riaditeľ

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: 7000359840/8180 – SK

Kontaktná osoba: Mgr. Elena Mokrá

Telefón: 02/4487 2142

E-mail: elenamokra@gmail.com

(ďalej ako „objednávateľ“)

Poskytovateľ:

Názov: Národné centrum pre rovnosť príležitostí n.o.

Sídlo: Laurinská 2, 811 01 Bratislava

zastúpené riaditeľkou: Mgr. Annou Klimáčkovou

osoba zodpovedná za riešenie úlohy: Mgr. Anna Klimáčková

Bankové spojenie: SLSP

Číslo účtu: 0632354915/0900

IČO: 318 215 11

DIČ: 2021388072

(ďalej len „poskytovateľ“)

Predmety prebratia:

„Analytická štúdia a návrh metodík a nástrojov na elimináciu horizontálnej , vertikálnej a hierarchickej rodovej segregácie v odvetviach a povolaniach“

- spracovanie v slovenskom jazyku, jazyková korektúra a grafická úprava (čiernobiela obálka a vnútro),
- dodanie vo zviazanej forme hrebeňovej väzbe, na 100 gramovom papieri pre digitálnu tlač v počte 50 ks (celofarebná obálka a čiernobiele vnútro)
- dodaná aj na elektronickom nosiči (4 ks DVD ( potlačené s názvom výstupu), resp. CD v slovenskom jazyku) a vo formáte distribuovateľnom cez web (formát MS Word a Pdf)

Objednávateľ týmto potvrdzuje prevzatie služieb v zmysle zmluvy v plnom rozsahu dňom podpisu tohto odovzdávacieho a preberacieho protokolu obidvomi zmluvnými stranami.

V Bratislave, dňa .....2010

.....  
Mgr. Anna Klimáčková

.....  
Ing. Ivan Bernátek  
Riaditeľ CV MPSVR SR

Poskytovateľ

Objednávateľ